

## EL SUTRA DEL COR

Així ho vaig escoltar en una ocasió. (1)

Una vegada, el Benaventurat es trobava al Pic dels Voltors, en Rajagriha, amb una gran assemblea de monjos i una gran assemblea de bodhisattvas.

Llavors, el Benaventurat va entrar en el samadhi que examina els fenòmens anomenat "profunda lluminositat" i, en aquest mateix moment, el bodhisattva mahasattva, el noble Avalokiteshvara, en completa meditació, ell mateix va aconseguir la profunda saviesa transcendent i va veure amb perfecció que els cinc agregats, en si, també es troben buits.

A continuació, sota la inspiració del Buddha, el venerable Shariputra es va dirigir al bodhisattva mahasattva, el noble Avalokiteshvara, de la següent manera:

«Qualsevol fill o filla de la família que desitgi assolir la profunda saviesa transcendent, com s'hauria d'aplicar?».

Després d'aquestes paraules, el bodhisattva mahasattva, el noble Avalokiteshvara, va respondre al venerable Shariputra de la següent manera:

«Shariputra, tot fill o filla de la família, que desitgi aconseguir la profunda saviesa transcendent, haurà de partir només del següent punt de vista i, llavors, veurà amb nitidesa també que els cinc agregats es troben igualment buits per naturalesa. La forma és buit i el buit és forma, no hi ha una altra forma que la vacuïtat ni una altra vacuïtat que la forma. De la mateixa manera, les sensacions, les conceptuacions, les formacions mentals i les consciències es troben buides.

«Shariputra, així doncs, tots els fenòmens són vacus: sense característiques, increats i incessants, sense impureses ni absència d'impureses i sense disminució ni augment. D'aquesta manera, Shariputra, en la vacuïtat no hi ha formes, ni sensacions, ni conceptuacions, ni formacions mentals, ni consciències; ni vista, ni oïda, ni olfacte, ni gust, ni tacte, ni ment; ni forma, ni so, ni olor, ni gust, ni tacte, ni fenòmens.

«Tampoc hi ha el component de la vista ..., ni el component de la ment, ni el component de la consciència de la ment; ni ignorància, ni fi de la ignorància ..., ni vellesa i mort, ni fi de la vellesa i la mort. Igualment, tampoc hi ha sofriment, ni causa, ni cessació, ni camí, ni saviesa primordial, ni obtenció, ni no-obtenció.

«D'aquesta manera, Shariputra, ja que els bodhisattvas no han d'obtenir res, romanen confidents en la saviesa transcendent. Sense ofuscació en la ment, no tenen por. Completament més enllà de l'error, aconseguen el nirvana final. Tots els buddhas que habiten en els tres temps, havent-se confiat també a la saviesa transcendent, han despertat manifesta i completament a la il·luminació insuperable i perfectament pura.

»Així doncs, el mantra de la saviesa transcendent és el mantra de la gran consciència, el mantra insuperable, el mantra que iguala el desigual, el mantra que apaivaga completament tots els sofriments. Ja que no és fals, cal considerar-lo com a veritable. El mantra de la saviesa transcendent diu així:

*»Tadyata om gate gate paragate parasamgate bodhi svaha*

»Shariputra, els bodhisattvas mahasattvas d'aquesta manera s'han d'aplicar en la profunda saviesa transcendent».

Lavors, el Benaventurat va sortir del samadhi i va dir, com assentiment a les paraules del bodhisattva mahasattva, el noble Avalokiteshvara:

«Sí, sí, Honorable, així és, així és. Cal practicar la profunda saviesa transcendent tal com tu ho has ensenyat. Fins i tot els Tathagatas s'alegren ».

Quan el Benaventurat es va pronunciar d'aquesta manera, el venerable Shariputra, el bodhisattva mahasattva, el noble Avalokiteshvara, tots els que formaven les assemblees, el món dels déus, els éssers humans, els asuras i els gandharvas s'alegraren i elogiaren obertament les paraules del Benaventurat.

Així conclou el sutra mahayana anomenat "Cor de la Victoriousa Saviesa Transcendent".

(1) Traduït de la versió espanyola de Ferran Mestanza "El Sutra del Corazón", edició amb comentaris, notes i glosari, Editorial Kairós, Barcelona any 2001.